

# Exo

## Chapter 12

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אַרֹן אֲמַרְךָ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: 1  
言われた エジプトの 地で アロン そして-~に モーセ ~に 主は そして-言われた  
[H0559](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

主はエジプトの国で、モーセとアロンに告げて言われた、

לָכֶם תְּחַדְּשׁ תְּהֵאֵרָא לָכֶם רִאשׁוֹן חֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא לָכֶם לָכֶם תְּחַדְּשׁ תְּהֵאֵרָא לָכֶם 2  
あなたがたにとって それは 第一の 月の 初めである あなたがたにとって この この-月は  
[H1931](#) [H7223](#) [H2320](#) [H2088](#) [H2320](#)  
לְחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה: 3  
年の 月の  
[H8141](#) [H2320](#)

「この月をあなたがたの初めの月とし、これを年の正月としなさい。

וְדַבַּרְתָּ אֶל־כָּל־עַדְתֵּי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְיִקְחוּ 3  
取れ この 月の 十日に 言って イスラエルの 会衆に すべての ~に 語れ  
[H3947](#) [H2088](#) [H2320](#) [H6218](#) [H0559](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1696](#)  
לְהֶם אִישׁ שְׂהָ לְבַיְתֵּי אֲבֹתָם שְׂהָ לְבַיְתֵּי: 4  
家ごとに 小羊を 父の 家のために 小羊を 各々が 彼らのために  
[H7716](#) [H0001](#) [H7716](#) [H0376](#)

あなたがたはイスラエルの全会衆に言いなさい、『この月の十日におのおの、その父の家ごとに小羊を取らなければならない。すなわち、一家族に小羊一頭を取らなければならない。』

וְאִם־יִמְעוּט תְּבֵיטָה מְהִינֵת מִשְׁהָ וְלָקַח הוּא וּשְׂכֵנוֹ הַקָּרֵב אֶל־ 4  
~に 近い 隣人と 彼と 取れ 小羊に 足りないなら 家が 少ないなら もし-~なら  
[H0413](#) [H7138](#) [H7934](#) [H1931](#) [H3947](#) [H7716](#) [H1961](#) [H4591](#)  
בֵּיתוֹ בְּמִסְתָּת נַפְשָׁת אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ תִּכְסֹּי עַל־ תְּשֵׂה: 5  
小羊について ~について 数えよ 食べる 食べる量に-応じて 各々が 人の 数に応じて 家に  
[H7716](#) [H3699](#) [H0400](#) [H6310](#) [H0376](#) [H5315](#) [H4373](#)

もし家族が少なく一頭の羊を食べきれないときは、家のすぐ隣の人と共に、人数に従って一頭を取り、おのおの食べる場所に依りて、小羊を見計らわなければならない。

וְשֶׁה שְׂהָ תְּמִים זָכָר בֶּן־שָׁנָה בֶּן־יָמִים זָכָר בֶּן־יָמִים 5  
羊から ~から あなたがたにとって でなければならぬ 年の 一歳の 雄の 傷のない 小羊は  
[H3532](#) [H1961](#) [H8141](#) [H2145](#) [H8549](#) [H7716](#)  
וּמִן־הָעִזִּים הַקָּחוּ: 6  
取れ 山羊から ~から  
[H3947](#) [H5795](#)

小羊は傷のないもので、一歳の雄でなければならない。羊またはやぎのうちから、これを取らなければならない。

וְהָיָה לָכֵם לְמִשְׁמֶרֶת עַד אַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה 6  
 守りのために あなたがたにとって そして-なる  
 H4931 H5704 H0702 H6240 H3117 H2320 H2088 H1961

וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קְהַל עֵדֻת-יִשְׂרָאֵל בֵּין הָעֶרְבָּיִם:  
 それを すべての 会衆が 集会の イスラエルの 間に 夕暮れの  
 H0853 H3605 H6951 H5712 H3478 H0996 H6153

そしてこの月の十四日まで、これを守って置き、イスラエルの会衆はみな、夕暮にこれをほふり、

וְלָקַחְוּ מִן-הַדָּם וְנָתְנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל-הַמִּשְׁקָנָף 7  
 そして-取れ 血から ~から そして-塗れ ~の上に 二つの 柱に かもいに  
 H3947 H1818 H5414 H8147 H4201 H4947

עַל הַבָּתִּיִּם אֲשֶׁר-יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:  
 ~の上に 家の (そこで) 食べる それを その中で  
 H0853 H0398

その血を取り、小羊を食する家の入口の二つの柱と、かもいにそれを塗らなければならない。

וְאָכְלוּ אֶת-הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְצָלִי-אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל- 8  
 そして-食べよ (を) 肉を 夜に この 火で-焼って 火の 種なしパンと ~と-共に  
 H0398 H0853 H1320 H3915 H2088 H6748 H0784 H4682

מְרִירִים יֹאכְלֵהוּ:  
 苦い-草と 食べよ  
 H4844 H0398

そしてその夜、その肉を火に焼いて食べ、種入れぬパンと苦菜を添えて食べなければならない。

אֵל-תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבִשְׁלַ מִבְּשָׁל בְּמַיִם כִּי 9  
 ~ない 食べてはならない それを 生で また-煮て 煮たものも 水で そうではなく  
 H0408 H0398 H4995 H1311 H1310 H4325

אִם-צָלִי-אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל-כַּרְעָיו וְעַל-קָרְבּוֹ:  
 ~でなくては 火で-焼って 火の 頭も ~と-共に 足も 内臓も  
 H6748 H0784 H3767 H7130

生でも、水で煮ても、食べてはならない。火に焼いて、その頭を足と内臓と共に食べなければならない。

וְלֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר מִזְּמַנּוֹ עַד-בֹּקֶר וְהִנְתַּרְוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר בָּאֵשׁ 10  
 ~ない 残してはならない それを 腰を 帯びて 残ったものは 朝まで ~まで 朝まで 火で  
 H3808 H3498 H5704 H1242 H1242 H5704 H0784

תִּשְׂרְפוּ:  
 燃やせ  
 H8313

朝までそれを残しておいてはならない。朝まで残るものは火で焼きつくさなければならない。

וְכַדְוּ וְתֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיבֵם חֲגָרִים נְעָלֵיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמִקְלָכֶם בְּיָדְכֶם 11  
 この-ように 食べよ それを それを 腰を 帯びて 履物を 足に 杖を 手に  
 H3602 H0398 H0853 H4975 H2296 H5275 H7272 H4731 H3027

וְאָכְלֵתֶם אֹתוֹ בְּחִפְזוֹן הוּא פֶּסַח לִיהוָה:  
 そして-食べよ それを 急いで 過越である それは 主のための  
 H0398 H0853 H2649 H6453 H1931 H3068

あなたがたは、こうして、それを食べなければならない。すなわち腰を引きからげ、足にくつをはき、手につえを取って、急いでそれを食べなければならない。これは主の過越である。

בְּאֶרֶץ	בְּכוֹר	כָּל־	וְהִכִּיתִי	הַזֶּה	בַּלַּיְלָה	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ־	וְעַבְרָתִי	
地に	初子を	すべての	そして-打ち	この	夜に	エジプトの	地を	わたしは-通り過ぎる	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1060</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>		
שָׁפְטִים	אֲעֵשֶׂה	מִצְרַיִם	אֱלֹהֵי	וּבְכָל־	בְּהֵמָה	וְעַד־	מֵאָדָם	מִצְרַיִם	
さばきを	わたしは-行う	エジプトの	神々に	そして-すべての	家畜まで	～まで	人から	エジプトの	
<a href="#">H8201</a>		<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0929</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4714</a>	
							יְהוָה:	אֲנִי	
							主である	わたしは	
							<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0589</a>	

その夜わたしはエジプトの国を巡って、エジプトの国におる人と獣との、すべてのういごを打ち、またエジプトのすべての神々に審判を行うであろう。わたしは主である。

שָׁם	אַתָּם	אֲשֶׁר	הַבָּתִּים	עַל	לְאֵת	לְכֶם	הַיָּם	וְהָיָה	
いる	あなたがたが	(そこに)	家の	～の上に	しるしと	あなたがたにとって	血は	そして-なる	
<a href="#">H8033</a>					<a href="#">H0226</a>		<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H1961</a>	
נֶגֶף	בְּכֶם	יְהִיָּה	וְלֹא־	עֲלֵכֶם	וּפְסַחְתִּי	הַיָּם	אֶת־	וְרָאִיתִי	
災いが	あなたがたの中に	ない	～ない	あなたがたを	そして-過ぎ越す	血を	(を)	そして-見る	
<a href="#">H5063</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H1818</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	
				מִצְרַיִם:	בְּאֶרֶץ	בְּהִכְתִּי	לְמַשְׁחִית		
				エジプトの	地で	わたしが-打つ時	滅ぼすための		
				<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H4889</a>		

その血はあなたがたのおる家々で、あなたがたのために、しるしとなり、わたしはその血を見て、あなたがたの所を過ぎ越すであろう。わたしがエジプトの国を撃つ時、災が臨んで、あなたがたを滅ぼすことはないであろう。

תָּג	אֶתּוֹ	וְהִנַּחְתָּם	לְזִכְרוֹן	לְכֶם	הַזֶּה	הַיּוֹם	וְהָיָה	
祭りとして	それを	そして-祈って-過ごせ	記念と	あなたがたにとって	この	日は	そして-なる	
<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2287</a>	<a href="#">H2146</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
		תִּחְנְגְהוּ:	עוֹלָם	חֻקַּת	לְדֹרֹתֵיכֶם	לַיהוָה		
		祈って-過ごせ	永遠の	定めとして	代々に	主のための		
		<a href="#">H2287</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3068</a>		

この日はあなたがたに記念となり、あなたがたは主の祭としてこれを守り、代々、永久の定めとしてこれを守らなければならない。

מִבְּתֵיכֶם	שָׂאֵר	תִּשְׁבִּיתוּ	הָרֵאשׁוֹן	בַּיּוֹם	אֶדָּ	תֹּאכְלוּ	מִצּוֹת	יָמִים	שִׁבְעַת
家から	パン種を	取り除け	第一の	日に	実に	食べよ	種なしパンを	日間	七
	<a href="#">H7603</a>		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>
מִיּוֹם	מִיִּשְׂרָאֵל	הַהוּא	הַנֶּפֶשׁ	וְנִכְרְתָהּ	חֻמָּץ	אֲכַל	כָּל־	וְכִי	
日から	イスラエルから	その	その-魂は	断たれる	パン種入りを	食べる-者は	すべての	なぜなら	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3605</a>		
					הַשְּׁבִעִי:	יּוֹם	עַד־	הָרֵאשׁוֹן	
					第七の	日まで	～まで	第一の	
					<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7223</a>	

七日の間あなたがたは種入れぬパンを食べなければならない。その初めの日に家からパン種を取り除かなければならない。第一日から第七日までに、種を入れたパンを食べる人はみなイスラエルから断たれるであろう。



וּקְחוּ מִשְׁכוֹ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל זְקֵנֵי לְכֹל- מֹשֶׁה וַיִּקְרָא 21  
 取れ 引いて 彼らに そして-言った イスラエルの 長老たちを すべての モーセは そして-呼んだ  
[H3947](#) [H4900](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H2205](#) [H3605](#) [H4872](#) [H7121](#)

וְלָקַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחֲטוּ וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם  
 過越の-小羊を そして-屠れ 氏族ごとに 羊を あなたがたのために  
[H6453](#) [H4940](#) [H6629](#)

そこでモーセはイスラエルの長老をみな呼び寄せて言った、「あなたがたは急いで家族ごとに一つの小羊を取り、その過越の獣をほふらなければならない。

וְלָקַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחֲטוּ וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם 22  
 ~に そして-塗れ 鉢の中の (それは) 血に そして-浸せ ヒソプの 束を そして-取れ  
[H0413](#) [H5060](#) [H1818](#) [H2881](#) [H0231](#) [H0092](#) [H3947](#)

וְלָקַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחֲטוּ וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם  
 ~ない あなたがたは 鉢の中の (それは) 血から ~から 柱に 二つの そして-~に かもいに  
[H3808](#) [H1818](#) [H4201](#) [H8147](#) [H0413](#) [H4947](#)

וְלָקַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחֲטוּ וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם וְשַׁחַחְתֶּם אֶת-צֹאן לְכֶם  
 朝まで ~まで 家の 戸口から 誰も 出てはならない  
[H1242](#) [H5704](#) [H6607](#) [H0376](#) [H3318](#)

また一束のヒソプを取って鉢の血に浸し、鉢の血を、かもいと入口の二つの柱につけなければならない。朝まであなたがたは、ひとりも家の戸の外に出てはならない。

וְעָבַר יְהוָה לְנֶגְף לְנֶגְף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדָּם עַל- 23  
 ~の上に 血を (を) そして-見る エジプトを (を) 打つために 主は そして-通り過ぎる  
[H1818](#) [H0853](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H3068](#)

וְעָבַר יְהוָה לְנֶגְף לְנֶגְף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדָּם עַל- 23  
 許さない ~ない 戸口の ~の上を 主は そして-過ぎ越す 柱の 二つの ~の上に かもいの  
[H5414](#) [H3808](#) [H6607](#) [H3068](#) [H4201](#) [H8147](#) [H4947](#)

וְעָבַר יְהוָה לְנֶגְף לְנֶגְף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדָּם עַל- 23  
 打つために 家へ ~へ 入ることを 滅ぼす-者が  
[H5062](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7843](#)

主が行き巡ってエジプトびとを撃たれるとき、かもいと入口の二つの柱にある血を見て、主はその入口を過ぎ越し、滅ぼす者が、あなたがたの家には行って、撃つのを許されないであろう。

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה לְךָ וְלִבְנֵיךָ עַד-עוֹלָם 24  
 永遠に ~まで 息子たちのために あなたと 定めとして この この-ことを (を) そして-守れ  
[H5769](#) [H5704](#) [H2706](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8104](#)

あなたがたはこの事を、あなたと子孫のための定めとして、永久に守らなければならない。

וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְכֶם כְּאֲשֶׁר 25  
 (とおりに) あなたがたに 主が 与える (それを) 地へ ~へ 入ったら (こと) そして-なる  
[H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1961](#)

וְהָיָה כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְכֶם כְּאֲשֶׁר 25  
 この この-務めを (を) そして-守れ 語られた  
[H2063](#) [H5656](#) [H0853](#) [H8104](#) [H1696](#)

あなたがたは、主が約束されたように、あなたがたに賜る地に至るとき、この儀式を守らなければならない。

וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבָרָה הַזֹּאת 26  
 この 務めは 何かと 息子たちが あなたがたに 尋ねる (こと) そして-なる  
[H2063](#) [H5656](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1961](#)

לָכֵם:  
 あなたがたにとって

もし、あなたがたの子供たちが『この儀式はどんな意味ですか』と問うならば、

וְאָמַרְתֶּם זָבַח־פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר־פָּסַח עַל־בְּתֵי 27  
 家を ~の上を 過ぎ越した (その方は) 主のための それは 過越の いけにえである そして-言え  
[H3068](#) [H1931](#) [H6453](#) [H2077](#) [H0559](#)

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנוּפוֹ אֶת־מִצְרַיִם וְאֶת־בְּתֵינוּ הִצִּיל 27  
 子らの イスラエルの エジプトで エジプトを (を) 打った時に エジプトを (を) 私たちの-家を 救った  
[H5337](#) [H0853](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5062](#) [H4714](#) [H3478](#)

וַיִּקְרַע הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:  
 そして-ひざまずいた 民は そして-ひれ伏した  
[H7812](#) [H6915](#)

あなたがたは言いなさい、『これは主の過越の犠牲である。エジプトびとを撃たれたとき、エジプトにいたイスラエルの人々の家を過ぎ越して、われわれの家を救われたのである』。民はこのとき、伏して礼拝した。

וַיִּלְכוּ וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ 28  
 そして-行った 子らは そして-行った イスラエルの (とおりに) 命じられた 主が (を)  
[H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3478](#) [H3212](#)

מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כֵּן עָשׂוּ:  
 モーセと アロンに その-とおりに 行った (段落)  
[H0175](#) [H4872](#)

イスラエルの人々は行ってそのようにした。すなわち主がモーセとアロンに命じられたようにした。

וַיְהִי וַיְהִי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיַּהַר הַחֹהַב כָּל־בְּכוֹרֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר 29  
 そして-あった 真夜中に 夜の 主は 打った 初子すべの 地に エジプトの 初子から  
[H1060](#) [H4714](#) [H0776](#) [H1060](#) [H3605](#) [H5221](#) [H3068](#) [H3915](#) [H2677](#) [H1961](#)

פַּרְעֹה עָל־הַיֵּשֶׁב הַיֵּשֶׁב עַל־כִּסְאוֹ עַד־בְּכוֹרֵי אֲשֶׁר בְּבָיִת הַבּוֹר 29  
 ファラオの 座っている ~の上に ~の 王座に ~まで 初子まで 捕人の (それは) 家にある 牢の  
[H1060](#) [H5704](#) [H3678](#) [H3427](#) [H6547](#)

וְכָל־בְּכוֹרֵי הַבְּהֵמָה:  
 そして-すべての 初子も 家畜の  
[H0929](#) [H1060](#) [H3605](#)

夜中になって主はエジプトの国の、すべてのういご、すなわち位に座するパ口のういごから、地下のひとやにおる捕虜のういごにいたるまで、また、すべての家畜のういごを撃たれた。

וַיָּקָם וַיַּרְעָה לַיְלָה הוּא וְכָל־עַבְדָּיו 30  
 そして-起きた ファラオは 夜に 彼も 家臣たちも すべて  
[H3605](#) [H5650](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3915](#) [H6547](#)

מִצְרַיִם וַתְּהִי צַעֲקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי־אֵין אִישׁ אֲשֶׁר־אֵין 30  
 エジプト人も 叫びが 大きな エジプトに なぜなら ない 家は (そこに) ない  
[H0369](#) [H4714](#) [H4714](#) [H6818](#) [H1961](#) [H4714](#)

שָׁם מָת:  
 そこに 死者が  
[H4191](#) [H8033](#)

それでパロとその家来およびエジプトびとはみな夜のうちに起きあがり、エジプトに大いなる叫びがあった。死人のない家がなかったからである。

עָמִי                      מִתּוֹךְ                      צֵאוּ                      קוּמוּ                      וַיֹּאמֶר                      לַיְלָה                      וּלְאַהֲרֹן                      לְמֹשֶׁה                      וַיִּקְרָא                      31  
わたしの-民の                      中から                      出て行け                      起きて                      そして-言った                      夜に                      アロンを                      モーセと                      そして-呼んだ  
[H8432](#)                      [H3318](#)                                           [H0559](#)                      [H3915](#)                      [H0175](#)                      [H4872](#)                      [H7121](#)

:                      כְּדַבְּרֵיכֶם                      יְהוָה                      אֶת-                      עֲבַדְו                      וּלְכוּ                      יִשְׂרָאֵל                      בְּנֵי-                      גַּם-                      אַתֶּם                      גַּם-  
言った-とおりに                      主に                      (を)                      仕えよ                      行って                      イスラエルの                      子らも                      また                      あなたがたも                      また  
[H1696](#)                      [H3068](#)                      [H0853](#)                      [H5647](#)                      [H3212](#)                      [H3478](#)                                           [H1571](#)                      [H1571](#)

そこでパロは夜のうちにモーセとアロンを呼び寄せて言った、「あなたがたとイスラエルの人々は立って、わたしの民の中から出て行くがよい。そしてあなたがたの言うように、行って主に仕えなさい。

וּבְרַכְתֶּם                      וּלְכוּ                      דִּבְרֵתֶם                      כַּאֲשֶׁר                      קָחוּ                      בְּקַרְכֶּם                      גַּם-                      צֹאנֵיכֶם                      גַּם-                      32  
そして-祝福してくれ                      そして-行け                      言った                      (とおりに)                      取れ                      牛も                      また                      羊も                      また  
[H1288](#)                      [H3212](#)                      [H1696](#)                                           [H3947](#)                      [H1241](#)                      [H1571](#)                      [H6629](#)                      [H1571](#)

:                      אֶתִּי                      גַּם-  
私をも                      また  
[H0853](#)                      [H1571](#)

あなたがたの言うように羊と牛とを取って行きなさい。また、わたしを祝福しなさい」。

מִן-הָאָרֶץ                      מִן-                      לְשַׁלְּתֶם                      לְמַהֵר                      הָעַם                      עַל-                      מִצְרַיִם                      וַתִּחַזַּק                      33  
地から                      ~から                      去らせるために                      急いで                      民に                      ~に対して                      エジプト人は                      そして-強く-迫った  
[H0776](#)                      [H7971](#)                                                                                                          [H4713](#)                      [H2388](#)

:                      מָתַיִם                      כָּלֵנוּ                      אָמַרְו                      כִּי-  
死ぬ                      私たちは-皆                      言った                      なぜなら  
[H4191](#)                      [H3605](#)                      [H0559](#)

こうしてエジプトびとは民をせき立てて、すみやかに国を去らせようとした。彼らは「われわれはみな死ぬ」と思ったからである。

מִשְׂאֵרֵתָם                      יַחֲמֵץ                      טָרָם                      בְּצִקָּו                      אֶת-                      הָעַם                      וַיִּשָּׂא                      34  
こね鉢を                      酵母が-入っていない                      まだ-~ない                      自分たちの-パン生地を                      (を)                      民は                      そして-運んだ  
[H4863](#)                                           [H2962](#)                      [H1217](#)                      [H0853](#)                                           [H5375](#)

:                      שְׂכָמָם                      עַל-                      בְּשִׂמְלֹתָם                      צָרְרֹת  
肩の上に                      ~の上に                      衣服に                      包んで  
[H7926](#)                                           [H8071](#)

民はまだパン種を入れない練り粉を、こばちのまま着物に包んで肩に負った。

כְּלֵי-                      מִמִּצְרַיִם                      וַיִּשְׂאָלוּ                      מֹשֶׁה                      כְּדַבֵּר                      עָשׂו                      יִשְׂרָאֵל                      וּבְנֵי-                      35  
器を                      エジプト人から                      そして-求めた                      モーセの                      言葉の-とおりに                      行った                      イスラエルの                      子らは  
[H3627](#)                      [H4714](#)                      [H7592](#)                      [H4872](#)                      [H1697](#)                                           [H3478](#)

:                      וּשְׂמֹלֹתַי                      זָהָב                      וּכְלֵי                      כֶּסֶף  
衣服を                      金の                      器を                      銀の  
[H8071](#)                      [H2091](#)                      [H3627](#)                      [H3701](#)

そしてイスラエルの人々はモーセの言葉のようにして、エジプトびとから銀の飾り、金の飾り、また衣服を請い求めた。

וַיִּנָּצְלוּ 36 וַיִּשְׁאלוּם מִצְרַיִם בְּעֵינָי הָעַם הָיוּ אֶת־נָתַן וַיְהִי־הוּא 36  
 そして-奪い取った そして-貸した エジプト人の 目に 民に 好意を (を) 与えた 主は  
[H5337](#) [H7592](#) [H4714](#) [H2580](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#)

אֶת־מִצְרַיִם: פ (段落) エジプトを (を)  
[H4714](#) [H0853](#)

主は民にエジプトびとの情を得させ、彼らの請い求めたものを与えさせられた。こうして彼らはエジプトびとのものを奪い取った。

וַיִּסְעוּ 37 וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִרַעְמֶסֶס סֹכֹתָה כָּשֶׁשׁ־מֵאֹת אֶלְפֵי רַגְלֵי  
 徒歩の 千人 百 約-六 スコトへ ラメセスから イスラエルの 子らは そして-旅立った  
[H7273](#) [H0505](#) [H3967](#) [H8337](#) [H5523](#) [H7486](#) [H3478](#) [H5265](#)

הַנְּבָרִים לְבָד מִטָּף: הַנְּבָרִים לְבָד מִטָּף:  
 子供を-除いて のみで 壮年の-男が  
[H2945](#) [H0905](#) [H1397](#)

さて、イスラエルの人々はラメセスを出立してスコテに向かった。女と子供を除いて徒歩の男子は約六十万人であった。

וַיִּגְמַר 38 וַיִּגְמַר עָרַב רַב עָלָה אִתָּם וַיִּצְאֵן וַיִּבְקְרֻן מִקְנֵה כְּבֵד מְאֹד:  
 多かった 非常に 家畜が 牛の 羊と 彼らと共に 上がった 多くの 混じり-合った また  
[H3966](#) [H3515](#) [H4735](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0854](#) [H5927](#) [H1571](#)

また多くの入り混じった群衆および羊、牛など非常に多くの家畜も彼らと共に上った。

וַיֵּאָפוּ 39 וַיֵּאָפוּ אֶת־הַבֶּצֶק אֲשֶׁר הוֹצִיֵּאוּ מִמִּצְרַיִם עֵגֶת מִצּוֹת  
 種なしの 丸い-パンに エジプトから 持ち出した (それは) パン生地を (を) そして-焙いた  
[H4682](#) [H5692](#) [H4714](#) [H3318](#) [H1217](#) [H0853](#) [H0644](#)

כִּי לֹא 40 כִּי לֹא חָמֵץ קִי־גִרְשׁוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא  
 ~ない エジプトから 追い出された なぜなら 酵母が-入っていなかった ~ない なぜなら  
[H3808](#) [H4714](#) [H1644](#) [H3808](#)

יָכְלוּ לְהַתְמַהֵמָה וְגַם צִדָּה לֹא־עָשׂוּ לָהֶם:  
 できなかった ぐずぐずすることが できなかった 食糧も また ぐずぐずすることが できなかった 彼らのために 作らなかつた ~ない  
[H3808](#) [H6720](#) [H1571](#) [H4102](#) [H3201](#)

そして彼らはエジプトから携えて出た練り粉をもって、種入れぬパンの菓子焼いた。まだパン種を入れていなかったからである。それは彼らがエジプトから追い出されて滞ることができず、また、何の食料をも整えていなかったからである。

וּמוֹשָׁב 40 וּמוֹשָׁב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת  
 滞在は 子らの イスラエルの (それは) 住んだ エジプトに 三十 年 四 百  
[H3967](#) [H0702](#) [H8141](#) [H7970](#) [H4714](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0702](#) [H8141](#) [H7970](#) [H3478](#) [H4186](#)

שָׁנָה: שָׁנָה:  
 年であった  
[H8141](#)

イスラエルの人々がエジプトに住んでいた間は、四百三十年であった。

וַיְהִי 41 וַיְהִי מִקֵּץ שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיְהִי  
 日に まさに-この そして-あった 年の 百 四 年 三十 終わりに そして-あった  
[H3117](#) [H6106](#) [H1961](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0702](#) [H8141](#) [H7970](#) [H7093](#) [H1961](#)

הַזֶּה יָצָא כָּל־צְבָאוֹת יְהוָה מִצְרַיִם:  
 この 出た この 主の 軍勢が 全ての 出た この  
[H4714](#) [H0776](#) [H3068](#) [H3605](#) [H3318](#) [H2088](#)

四百三十年の終りとなって、ちょうどその日に、主の全軍はエジプトの国を出た。

לַיְלָה הַשְּׁמֵרִים הוּא לַיהוָה הַהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא לַיְלָה 42  
夜である 見守りの 夜である  
H3915 H1931 H4714 H0776 H3318 H3068 H1931 H8107 H3915  
הַזֶּה הַיְהוָה שְׁמֵרִים לְכֹל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְדֹרֹתָם: פ  
(段落) 主のための 見守りの 主のための この  
H2088 H3068 H8107 H3605 H3478 H1755

これは彼らをエジプトの国から導き出すために主が寝ずの番をされた夜であった。ゆえにこの夜、すべてのイスラエルの人は代々、主のために寝ずの番をしなければならない。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת הַקֶּזֶב הַפָּסָח כָּל־ בְּנֵי 43  
そして-言われた 主は ~に モーセ アロン 定めである 過越の すべての 子  
H0559 H3068 H0413 H4872 H0175 H2063 H2708 H6453 H3605  
וְיִגְרֶה לֹא־ יֹאכֵל בּוֹ: נֶגֶר  
異国人の ~ない 食べてはならない それを  
H5236 H3808 H0398

主はモーセとアロンと言われた、「過越の祭の定めは次のとおりである。すなわち、異邦人はだれもこれを食べてはならない。

וְכֹל־ עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת־ כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אִזְּ יֹאכֵל 44  
しかし-すべての 僕の 人の 買取られた 銀で 割礼したら 彼を その時 食べてよい  
H3605 H5650 H0376 H4736 H3701 H0853 H0398  
בּוֹ: נֶגֶר  
それを

しかし、おのおのが金で買ったしもべは、これに割礼を行つてのち、これを食べさせることができる。

וְשָׂכִיר לֹא־ יֹאכֵל בּוֹ: הַיּוֹשֵׁב 45  
雇い人は 寄留者と ~ない 食べてはならない それを  
H7916 H3808 H0398

仮住まいの者と、雇人とは、これを食べてはならない。

בְּבַיִת אֶחָד יֹאכֵל לֹא־ תוֹצִיא מִן־ הַבַּיִת מִן־ הַבֶּשֶׂר חוּצָה 46  
一つの 家の 食べよ ~ない 持ち出してはならない ~から 家から ~から 肉を 外へ  
H0259 H0398 H3808 H3318 H1320 H2351  
וְעֵצָם לֹא־ תִשְׁבְּרוּ־ בּוֹ: תִּשְׁבְּרוּ־  
骨も ~ない 折ってはならない その

ひとつの家でこれを食べなければならない。その肉を少しも家の外に持ち出してはならない。また、その骨を折ってはならない。

כָּל־ עַמֵּי יִשְׂרָאֵל יֵעָשׂוּ אֹתוֹ: 47  
すべての 会衆が イスラエルの 行え それを  
H3605 H5712 H3478 H0853

イスラエルの全会衆はこれを守らなければならない。

לו	הַמּוֹל	לִיהוָה	פָּסַח	וַעֲשֵׂה	גֵר	אַתָּה	יְגוּר	וְכִי-	
彼の	割礼せよ	主のための	過越を	そして-行う	寄留者が	あなたと-共に	寄留する	もし-~なら	
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6453</a>		<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0854</a>			
	הָאָרֶץ	כְּאֲזַרְחָה	וְהָיָה	לַעֲשׂוֹתוֹ	יִקְרַב	וְאָז	זָכָר	כָּל-	
	地の	生まれの-者のように	そして-なる	行うために	近づける	その時	男子を	すべての	
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H3605</a>	
		בּוֹ:	יֹאכֵל	לֹא-	עָרַל		וְכָל-		
		それを	食べてはならない	~ない	割礼を-受けていない-者は		しかし-すべての		
			<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6189</a>		<a href="#">H3605</a>		

寄留の外国人があなたのもとにとどまっていて、主に過越の祭を守ろうとするときは、その男子はみな割礼を受けてのち、近づいてこれを守ることができる。そうすれば彼は国に生れた者ようになるであろう。しかし、無割礼の者はだれもこれを食べてはならない。

	בְּתוֹכְכֶם:	הַגֵּר	וְלִגְר	לְאֲזַרְחָה	וְהָיָה	אַחַת	תּוֹרָה	
	あなたがたの-中に	寄留する	寄留者にも	生まれの-者に	ある	一つである	教えは	
	<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H0249</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8451</a>	49

この律法は国に生れたものにも、あなたがたのうちに寄留している外国人にも同一である」。

מֹשֶׁה	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	כְּאֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל-	וַיַּעֲשֵׂוּ	
モーセと	(を)	主が	命じられた	(とおりに)	イスラエルの	子らは	すべての	そして-行った	
<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	50	
				ס	עָשׂוּ:	כֵּן	אֶהְרֵן	וְאֶת-	
				(段落)	行った	その-とおりに	アロンに	(を)	
							<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H0853</a>	

イスラエルの人々は、みなこのようにし、主がモーセとアロンに命じられたようにした。

מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	יְהוָה	הוֹצִיא	הַיּוֹם	בְּעֶצְמָם	וַיְהִי	
地から	イスラエルの	子らを	(を)	主は	導き出した	この	まさに-この	そして-あった	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H1961</a>
					פ	צְבָאוֹתָם:	עַל-	מִצְרַיִם	
					(段落)	軍勢ごとに	その	エジプトの	
								<a href="#">H4714</a>	

ちょうどその日に、主はイスラエルの人々を、その軍団に従ってエジプトの国から導き出された。